



# Term bank of copyright-related concepts



**JURIX**

The Foundation for Legal Knowledge Based Systems

**JURIX 2015, the 28th International Conference on Legal Knowledge and Information System**

Víctor RODRIGUEZ-DONCEL, Cristiana SANTOS,  
Pompeu CASANOVAS, Asunción GÓMEZ-PÉREZ,

December 2015

Work supported by:

- **EU FP7 LIDER project (FP7 – 610782)**

- **Proyecto 4V.Spanish Ministry of Economy and Competitiveness - project TIN2013-46238-C4-2-R**

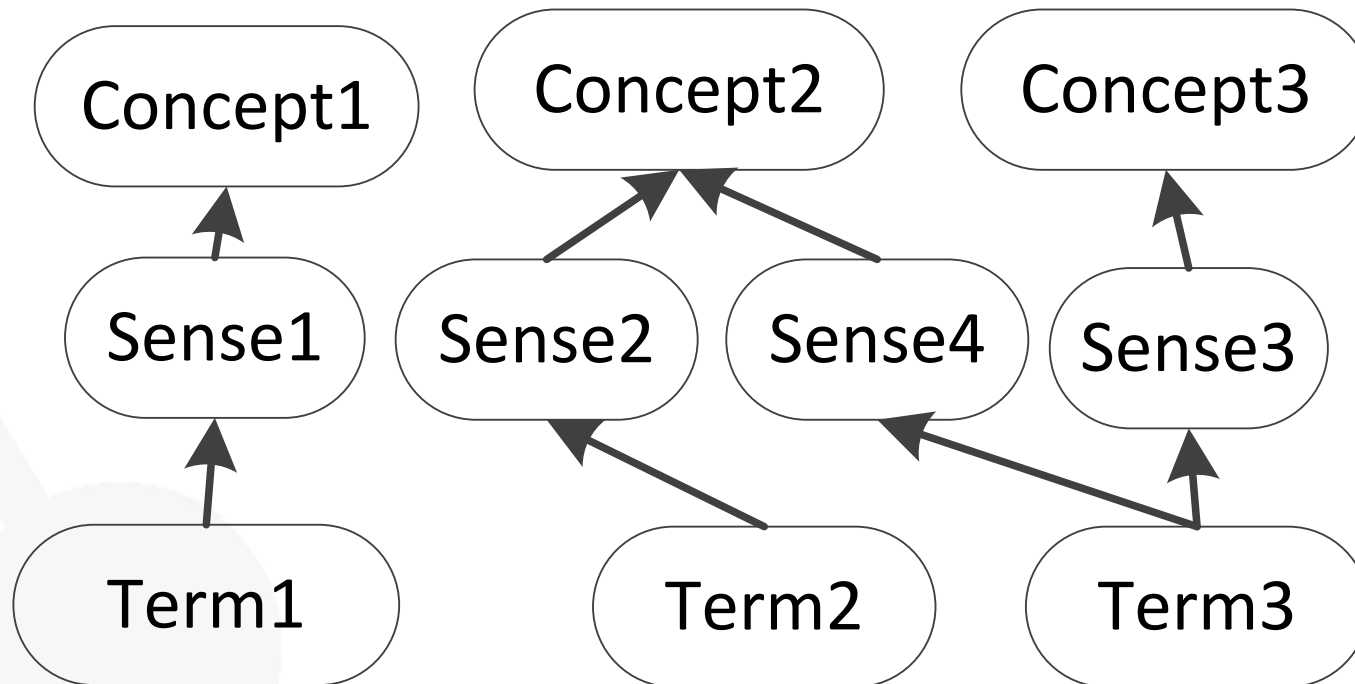
# Background

- **Term base = terminology = term bank**

- database consisting of concept-oriented, multilingual terminological entries and related information

- **Format of terminologies**

- Term Base eXchange (TBX) is an open standard the for interchange of terminological data. It is the standard ISO 30042



# Example of concept, sense and lexical entry

Se entiende generalmente que esta expresión se refiere a todos los tipos de remuneración o compensación pagada a los autores por la utilización de sus obras protegidas con las limitaciones del derecho de autor

Author's fees

Copyright

Sense2

Sense1

“derechos de autor”

```
graph TD; A[Author's fees] --> B[Sense2]; C[Copyright] --> D[Sense1]; B --> E["derechos de autor"]; D --> E;
```

Se considera generalmente que es el derecho exclusivo concedido por la ley al autor de una obra para divulgarla como creación propia de él, para reproducirla y para transmitirla (distribuirla) o difundirla al público de cualquier manera o por cualquier medio, y también para autorizar a otros a que la utilicen de maneras definidas

**We reify the “sense” in which a term is used in order to make assertions on that term used for that concept.**

- **Related resources**

- Inter-Active Terminology for Europe (**IATE**) is the inter-institutional terminology database of the European Union.

- ☹ Not officially as RDF, not referenceable.

- ☹ Heterogeneous quality

- **EUROVOC** is a multilingual, multidisciplinary thesaurus covering the the European Parliament in activities. (EU Publication Office).

- Linked Data, W3C Specs.

- ☹ Its legal content is incidental

- ☹ It has no definitions.

- **LEGIVOC** *legivoc* is a terminology database designed to facilitate the Member States' understanding of EU laws and provide an interoperable terminology.

- ☹ Not as Linked Data.

- **A novel approach (2015)**

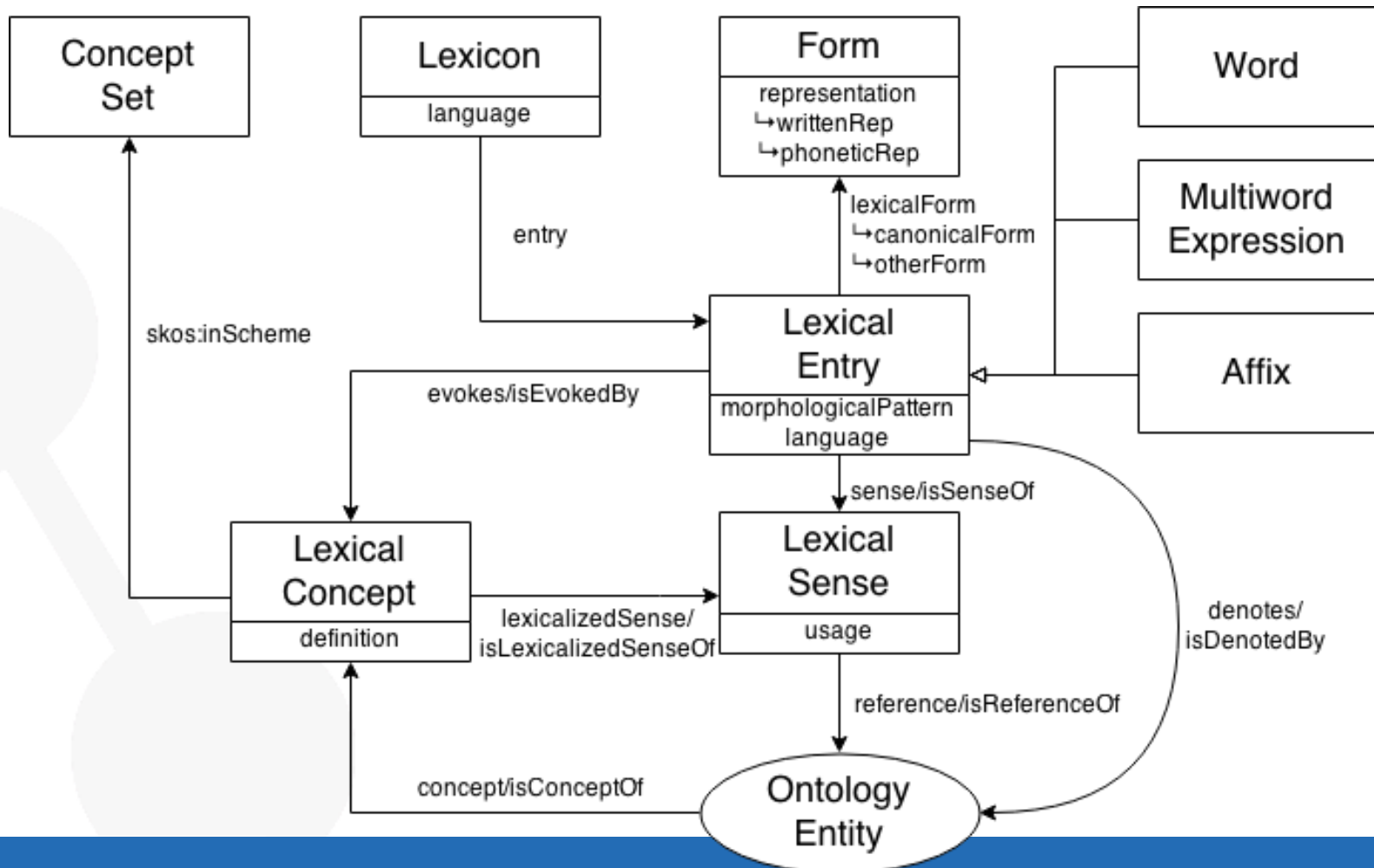
- **Academic publication:** Linked Terminology: Applying Linked Data Principles to Terminological Resources, JP. Cimiano, J. McCrae, V. Rodriguez-Doncel, T. Gornostay, A. Gomez-Perez and B. Simoneit in Proc. of the 4th Biennial Conference on Electronic Lexicography (ELEX 2015)
- **Guidelines:** Best W3C Practices for Multilingual Linked Open Data Community Group, September 2015. <http://www.w3.org/2015/09/bpmlod-reports/multilingual-terminologies/>

- **Advantages**

- The RDF version of a termbase is more suitable to be **linked** to other terminologies.
- Lexical entries and concepts are identifiable in a permanent manner.
- Easy browsing
- Easy comparative analysis, as multiple sources are provided.
- User of W3C Standards

# The ontalex-lemon model

—There is a complete and rich model (OWL) supporting the expression of concepts, terms, definitions, lexical forms, etc.



- Previous work in our group
  - **Benefits of Ontologies to Multilingual Needs.** Guadalupe Aguado, Elena Montiel, 6th International AELFE Conference Editors: Maria Kuteeva, Helder Fanha Martins. September 13th-15th, 2007. Lisbon, Portugal. ISBN: 978-972-98646-1-2. Pages: 519-531 Benefits of Ontologies to Multilingual Needs. Available from: [https://www.researchgate.net/publication/47900998\\_Benefits\\_of\\_Ontologies\\_to\\_Multilingual\\_Needs](https://www.researchgate.net/publication/47900998_Benefits_of_Ontologies_to_Multilingual_Needs) [accessed Nov 30, 2015]

| CLASSIFICATION CRITERIA | DICTIONARY   | ONTOLOGY   |
|-------------------------|--|--|
| Organization            | alphabetical order   | semantically related lexical entries                               |
| Semantic information    | definition + pos + etymologies + derivation + usage examples in NL | explicitly defined hierarchy relationships around a unique concept |
| Physical format         | paper + electronic format  | electronic format (readable also by machines)                      |
| Domain of knowledge     | general + specific   | general + specific (agreed by domain experts)                      |

Table 1: Comparison of dictionary and ontology



# Previous work II

**Licensius**  
Service (API for programmers)  
to get the license text of  
over one hundred of  
licenses

**http://licensius.com**

license Mostrar/Ocultar Lista de Operaciones Expandir Operaciones

**GET** /license/list Obtains a list of unique license identifiers

**GET** /license/getlicensetext Gets the license document in plain text

**Implementation Notes**  
Obtains the license text in a plain format.

**Parámetros**

| Parameter | Value  | Description  | Parameter Type | Data Type |
|-----------|--|--|----------------|-----------|
| uri       | <input type="text" value="http://purl.org/NET/rdflicense/NDL1.0"/> | Identifier of a well-known license. For example, <a href="http://purl.org/NET/rdflicense/gpl2.0">http://purl.org/NET/rdflicense/gpl2.0</a> | query          | string    |
| lan       | <input type="text" value="jp"/>                                    | Language code to be obtained. ISO 639-1 Examples; en, es, id... If no parameter is provided, all the documents are given                   | query          | string    |

**Mensajes de Respuesta**

| HTTP Status Code | Reason  | Response Model   | Headers |              |  |   |  |
|------------------|---|--|---------|--------------|--|---|--|
| 200              | Text of the license                               |  |         |              |  |   |  |
| default          | Unexpected error                                  | <table border="1"><thead><tr><th>Model</th><th>Model Schema</th></tr></thead><tbody><tr><td></td><td><pre>{   "code": 0,   "message": "string" }</pre></td></tr></tbody></table> | Model   | Model Schema |  | <pre>{   "code": 0,   "message": "string" }</pre> |  |
| Model            | Model Schema                                      |  |         |              |  |   |  |
|                  | <pre>{   "code": 0,   "message": "string" }</pre> |  |         |              |  |   |  |

[Pruebalol](#) [Hide Response](#)

**Curl**

```
curl -X GET --header "Accept: application/json" "http://www.licensius.com/api/license/getlicensetext?uri=http%3A%2F%2Fpurl.org%2FNET%2Frdflicense%2FNDL1.0&lan=jp"
```

**Request URL**

```
http://www.licensius.com/api/license/getlicensetext?uri=http%3A%2F%2Fpurl.org%2FNET%2Frdflicense%2FNDL1.0&lan=jp
```

**Response Body**

利用条件

当ウェブサイトの著作権は、特記されていない限り、国立国会図書館に帰属します。ご利用にあたっては、以下の点にご留意ください。

- 当サービスの利用条件

SPARQL・URI等による機械的連携

非営利目的の場合、Web NDL Authoritiesと連携していることを明示することを条件に、申請なしでご利用いただくことができます。営利目的の場合、個別典拠データの一括ダウンロード用ファイル

非常利用目的の利用の場合、申請が必要となります。当データを利用した成果物を公表する際には、その旨を明示してください。営利目的の場合、個別

# Previous work III

## LIDER project

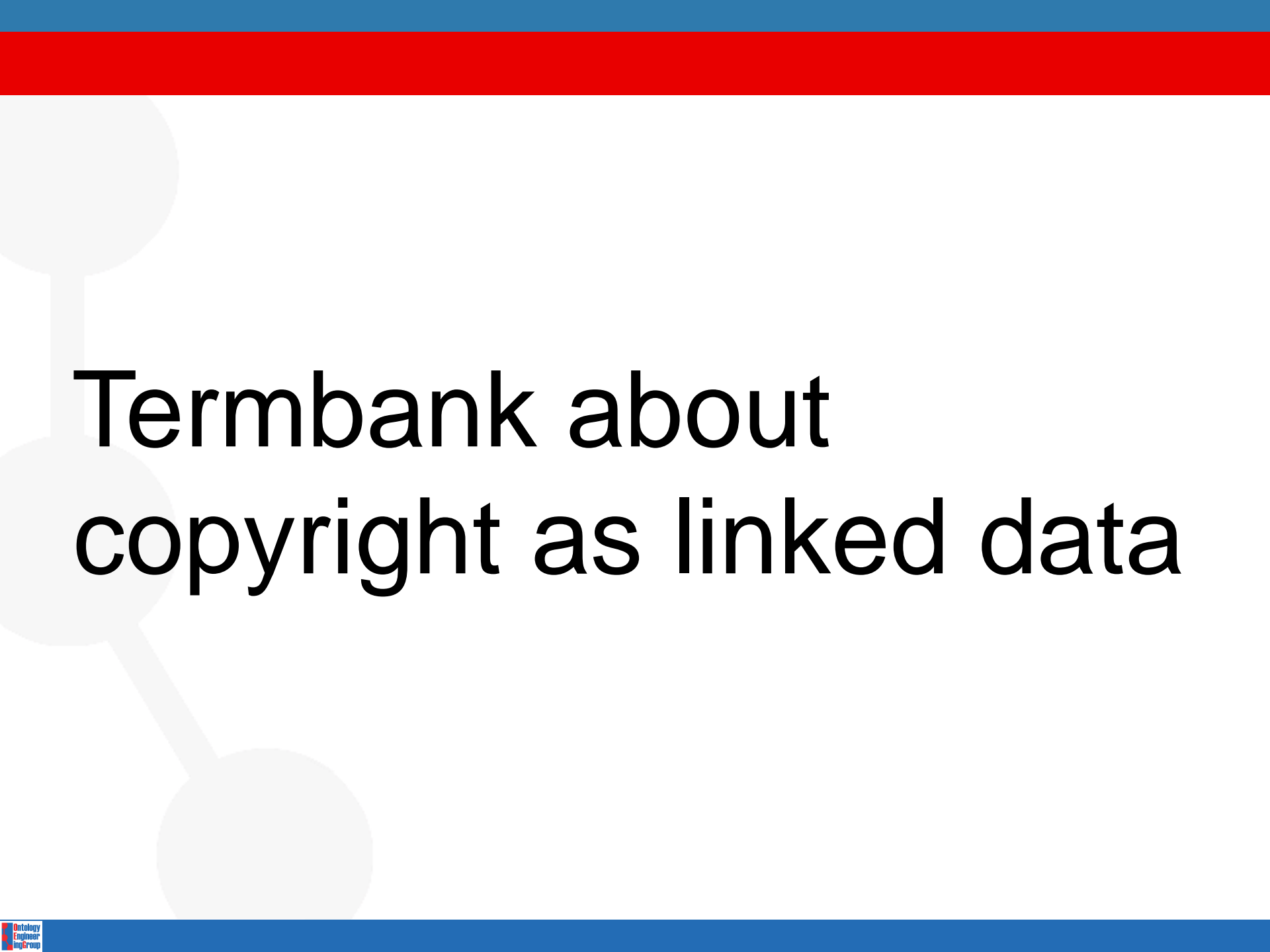
1. Guidelines to convert TBX terminologies into RDF
2. Conversion of the IATE term bank to RDF

 IATE

**IATE-1334464**

*Instance of: <http://www.w3.org/2004/02/skos/core#Concept>*

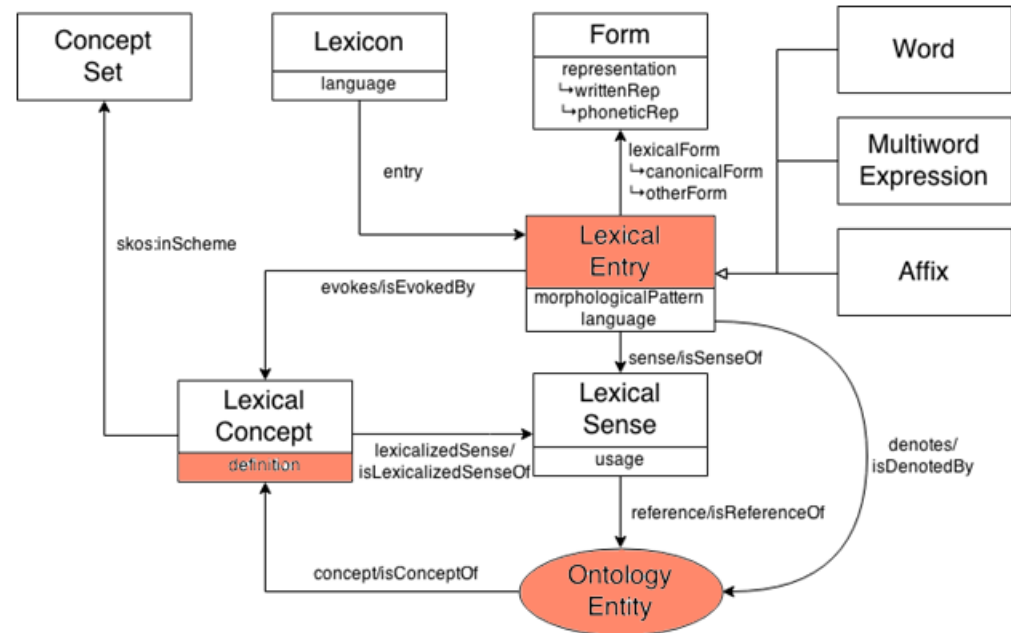
|                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| Subject Field   | Subject Field/6416001      |
| Is Reference of | Domena publiczna-pl#Sense  |
|                 | Közterület-hu#Sense        |
|                 | Verejná doména-sk#Sense    |
|                 | Public domain-en#Sense     |
|                 | Domaine public-fr#Sense    |
|                 | Viešoji sritis-lt#Sense    |
|                 | Neizsargāts darbs-lv#Sense |



# Termbank about copyright as linked data

- **Purpose.** Publish a term-bank for one specific domain (copyright) as linked data
  - The work is timely, as the publication of terminologies as linked data is a new advance postulated only in 2015. Some research problems are still open (how to make automatic matching, how to qualify relations, etc.)
- **Experiment.** Populate the term bank with data semi-automatically extracted from disparate, highly heterogenous sources
  - In principle, a dubious effort
  - By describing the provenance and adding only minimal semantics, a potentially interesting result

- Concepts
- Multilingual lexicalizations
- Definitions



- Scope is limited enough as to be supervised
  - Copyright glossaries define some *dozens* of definitions
  - Treaties and laws on copyright are manageable, comprising also some *dozens* of printed pages
  - They can be supervised by a human with assumable effort
- Scope is limited to a few jurisdictions / laws
  - Useful for having covered territories with high activity wrt copyright (US, Australia, etc.)
  - Enough as to test the validity of the effort
  - Special attention deserved to jurisdictions with several co-official languages (Canada, Belgium, Switzerland, Spain)

- Sources for general concepts
  - WIPO (World Intellectual Property Organization). UN agency maintaining treaties almost-universally agreed. Official treaties and other publications (glossaries)
- Some national laws
  - Australia: Australian Copyright Act 1968
  - UK: UK Copyright, Designs and Patents Act 1988
  - Mexico: Ley Federal de Derecho de Autor 1996
  - Portugal: Código do direito de autor e dos direitos conexos, 1985
  - Canada: Canadian Copyright Act (R.S.C., 1985, c. C-42)
  - US: Copyright Law of the United States and Related Laws Contained in Title 17 of the United States Code
  - Spain: Ley de Propiedad Intelectual, 1996
  - Germany: Gesetz über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte 1965
- IATE term bank
  - The Inter-Active Terminology for Europe
- Some Creative Common licenses
  - Relevant because they have been ported to the different jurisdictions by qualified translators (localization has been made)

# Some disparate sources


265 legal terms

**WIPO  
GLOSSARY**  
OF TERMS OF THE LAW  
OF COPYRIGHT AND NEIGHBORING RIGHTS

**OMPI  
GLOSSAIRE**  
DU DROIT D'AUTEUR ET DES  
DROITS VOISINS

**OMPI  
GLOSSÁRIO**  
DO DIREITO DE AUTOR E  
DOS DIREITOS VIZINHOS

WIPO PUBLICATION  
No. 828 (EFP)  
ISBN 92-805-0071-6



Published by the  
World Intellectual Property Organization  
GENEVA 1983

Republication is granted

Cross references

Multilingual

|   |          |
|---|----------|
| <p><b>Adaptation</b> Generally understood as the <b>*modification</b> of a *pre-existing work from one genre of *work to another, such as *cinematographic adaptations of novels or *musical works. Adaptation may also consist in altering the work within the same genre to make it suitable for different conditions of exploitation, such as rewriting a novel for a juvenile *edition. Adaptation also involves altering the composition of the work, unlike *translation, which transforms only the *form of expression thereof. Adaptation of another's work protected by *copyright law is subject to the *authorization of the *owner of the copyright in the work.</p>  | <b>3</b> |
| <p><b>Adaptation</b> S'entend généralement de la *modification d'une *œuvre préexistante en la transposant d'un genre d'*œuvre en un autre, comme dans le cas des *adaptations cinématographiques de romans ou d'*œuvres musicales. L'adaptation peut aussi consister à transformer l'œuvre à l'intérieur d'un même genre afin de l'adapter à différentes conditions d'exploitation: tel est notamment le cas lorsqu'un roman est réécrit en vue d'une *édition destinée à la jeunesse. L'adaptation implique aussi une transformation de la composition de l'œuvre, à la différence de la *traduction, qui n'en transforme que la *forme d'expression. L'adaptation de l'œuvre d'un tiers qui est protégée par la *léislation sur le droit d'auteur est subordonnée à l'*autorisation du *titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre.</p> | <b>E</b> |
| <p><b>Adaptação</b> Geralmente aceita como a *modificação de uma obra *preexistente de um *gênero para outro, tal como as adaptações *cinematográficas de novelas ou de *obras musicais. A adaptação pode também consistir numa alteração de composição</p>   | <b>F</b> |
|   | <b>P</b> |

Source of:  
Concepts  
Lexicalizations  
Definitions

Other specific references.  
Detailed sources  
Easy to be automatically parsed by computers (in this case with OCR errors)





NOTE:

## *Adaptation; right of ~*

1. The act of *altering a pre-existing work* (either protected or in the *public domain*) or an *expression of folklore*, for a purpose other than for which it originally served, in a way that a new *work* comes into being in which the elements of the *pre-existing work* and the new elements – added as a result of the *alteration* – merge together. The purpose may be to produce the *work* in the form of a new genre (such as a novel in the form of a dramatic work, or in an *audiovisual work*, or a folk song in a symphonic *work*) or to make it suitable to use in another context (such as creating a shorter and/or simpler variant for teaching purposes). There are specific terms for the *alteration* of a *musical work* for the purpose of a new way of *performing* it, and for the *expression* of a *literary work* in another language: "*arrangement*" and "*translation*."
2. "Right of adaptation" is a shortened reference to the right provided under Article 12 of the *Berne Convention*, under which *authors* must *enjoy the exclusive right of authorizing adaptations, arrangements and other alterations* of their *works*.

# Defined terms in national jurisdictions

- Some laws include some definitions within the scope of the legal document



Also  
multilingual

R.S.C., 1985, c. C-42

L.R.C., 1985, ch. C-42

An Act respecting copyright

Loi concernant le droit d'auteur

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Copyright Act*.  
R.S., c. C-30, s. 1.

**1.** *Loi sur le droit d'auteur*.  
S.R., ch. C-30, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET DISPOSITIONS  
INTERPRÉTATIVES

Definitions

**2.** In this Act,

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“architectural work”  
« *oeuvre architecturale* »

“architectural work” means any building or structure or any model of a building or structure;  
“architectural work of art” [Repealed, 1993, c. 44, s. 53]

« accessible sur le marché » S'entend, en ce qui concerne une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur

« accessible sur le marché »  
“commercially available”

“artistic work”  
« *oeuvre artistique* »

“artistic work” includes paintings, drawings, maps, charts, plans, photographs, engravings, sculptures, works of artistic craftsmanship, architectural works, and compilations of artistic works;

a) qu'il est possible de se procurer, au Canada, à un prix et dans un délai raisonnables, et de trouver moyennant des efforts raisonnables;

b) pour lequel il est possible d'obtenir, à un prix et dans un délai raisonnables et moyen-

- Not always in a separated, distinct section

## TEXTO REFUNDIDO DE LA LEY DE PROPIEDAD INTELECTUAL

### LIBRO PRIMERO

#### De los derechos de autor

### TÍTULO I

#### Disposiciones generales

##### **Artículo 1.** *Hecho generador.*

La propiedad intelectual de una obra literaria, artística o científica corresponde al autor por el solo hecho de su creación.

##### **Artículo 2.** *Contenido.*

La propiedad intelectual está integrada por derechos de carácter personal y patrimonial, que atribuyen al autor la plena disposición y el derecho exclusivo a la explotación de la obra, sin más limitaciones que las establecidas en la Ley.

##### **Artículo 3.** *Características.*

Los derechos de autor son independientes, compatibles y acumulables con:

1.º La propiedad y otros derechos que tengan por objeto la cosa material a la que está incorporada la creación intelectual.

2.º Los derechos de propiedad industrial que puedan existir sobre la obra.

3.º Los otros derechos de propiedad intelectual reconocidos en el Libro II de la presente Ley.

##### **Artículo 4.** *Divulgación y publicación.*

A efectos de lo dispuesto en la presente Ley, se entiende por divulgación de una obra toda expresión de la misma que, con el consentimiento del autor, la haga accesible por primera vez al público en cualquier forma; y por publicación, la divulgación que se realice mediante la puesta a disposición del público de un número de ejemplares de la obra que satisfaga razonablemente sus necesidades estimadas de acuerdo con la naturaleza y finalidad de la misma.

Not automatically parseable

Definitions not systematically present

Cross references make the extraction of definitions sometimes difficult/impossible

Difficult to identify the defined term

Still of the highest interest.

- Each law defines different terms, in a different manner.

- Systemmatic definition
- Examples and anti-examples
- References to 3rd parties

We are very often referred to the general understanding of a word

## **Abschnitt 1 Allgemeines**

### **§ 1 Allgemeines**

Die Urheber von Werken der Literatur, Wissenschaft und Kunst genießen für ihre Werke Schutz nach Maßgabe dieses Gesetzes.

## **Abschnitt 2 Das Werk**

### **§ 2 Geschützte Werke**

(1) Zu den geschützten Werken der Literatur, Wissenschaft und Kunst gehören insbesondere:

1. Sprachwerke, wie Schriftwerke, Reden und Computerprogramme;
2. Werke der Musik;
3. pantomimische Werke einschließlich der Werke der Tanzkunst;
4. Werke der bildenden Künste einschließlich der Werke der Baukunst und der angewandten Kunst und Entwürfe solcher Werke;
5. Lichtbildwerke einschließlich der Werke, die ähnlich wie Lichtbildwerke geschaffen werden;
6. Filmwerke einschließlich der Werke, die ähnlich wie Filmwerke geschaffen werden;
7. Darstellungen wissenschaftlicher oder technischer Art, wie Zeichnungen, Pläne, Karten, Skizzen, Tabellen und plastische Darstellungen.

(2) Werke im Sinne dieses Gesetzes sind nur persönliche geistige Schöpfungen.

### **§ 3 Bearbeitungen**

Übersetzungen und andere Bearbeitungen eines Werkes die persönliche geistige Schöpfungen des Bearbeiters sind, werden unbeschadet des Urheberrechts am bearbeiteten Werk wie selbständige Werke geschützt. Die nur unwesentliche Bearbeitung eines nicht geschützten Werkes der Musik wird nicht als selbständiges Werk geschützt.

- With little value but high relevance for its wide adoption



## Reconeixement 3.0 Espanya

CREATIVE COMMONS CORPORATION NO ÉS UN BUFET D'ADVOCATS I NO PROPORCIONA SERVEIS JURÍDICS. LA DISTRIBUCIÓ D'AQUESTA LLICÈNCIA NO CREA CAP RELACIÓ ADVOCAT-CLIENT. CREATIVE COMMONS PROPORCIONA AQUESTA INFORMACIÓ TAL QUAL. CREATIVE COMMONS NO OFEREIX CAP GARANTIA RESPECTE A LA INFORMACIÓ FACILITADA, NI ASSUMEIX CAP RESPONSABILITAT PELS POSSIBLES DANYS PRODUÏTS PER L'ÚS QUE SE'N PUGUI FER.

### Llicència

L'OBRA O LA PRESTACIÓ TAL COM ES DEFINEIX MÉS ENDAVANT, S'OFEREIX SEGONS ELS TERMES D'AQUESTA LLICÈNCIA PÚBLICA DE CREATIVE COMMONS (D'ARA ENDAVANT **CCPL** O **LLICÈNCIA**). L'OBRA O LA PRESTACIÓ ESTÀ PROTEGIDA PER LA LLEI ESPANYOLA DE PROPIETAT INTEL·LECTUAL O QUALSEVOL ALTRA NORMA APLICABLE. QUEDA PROHIBIT QUALSEVOL ÚS DE L'OBRA O LA PRESTACIÓ DIFERENT DEL QUE AUTORITZI AQUESTA LLICÈNCIA O DISPOSIN LES LLEIS DE PROPIETAT INTEL·LECTUAL.

L'EXERCICI DE QUALSEVOL DRET SOBRE L'OBRA O LA PRESTACIÓ COMPORTA QUE ACCEPTEU LES LIMITACIONS I OBLIGACIONS D'AQUESTA LLICÈNCIA I HI CONSENTIU, SENSE PERJUDICI DE LA NECESSITAT DE CONSENTIMENT EXPRES EN CAS DE VIOLACIÓ PRÈVIA DE LES SEVES CONDICIONS. EL LLICENCIADOR US CONCEDEIX ELS DRETS CONTINGUTS EN AQUESTA LLICÈNCIA, SEMPRE QUE N'ACCEPTEU LES CONDICIONS QUE HI SÓN PRESENTS.

#### 1. Definicions

- a. L'**obra** és la creació literària, artística o científica oferta en els termes d'aquesta llicència.
- b. En aquesta llicència es considera una **prestació** qualsevol interpretació, execució, fonograma, enregistrament audiovisual, emissió o transmissió, mera fotografia o qualsevol altre objecte protegit per la legislació de propietat intel·lectual vigent aplicable.
- c. L'aplicació d'aquesta llicència a una **col·lecció** (definida més endavant) afectarà únicament l'estructura com a forma d'expressió de la selecció o disposició dels continguts, i no es farà extensiva a aquests. En aquest cas la col·lecció tindrà la consideració d'obra a efectes d'aquesta llicència.

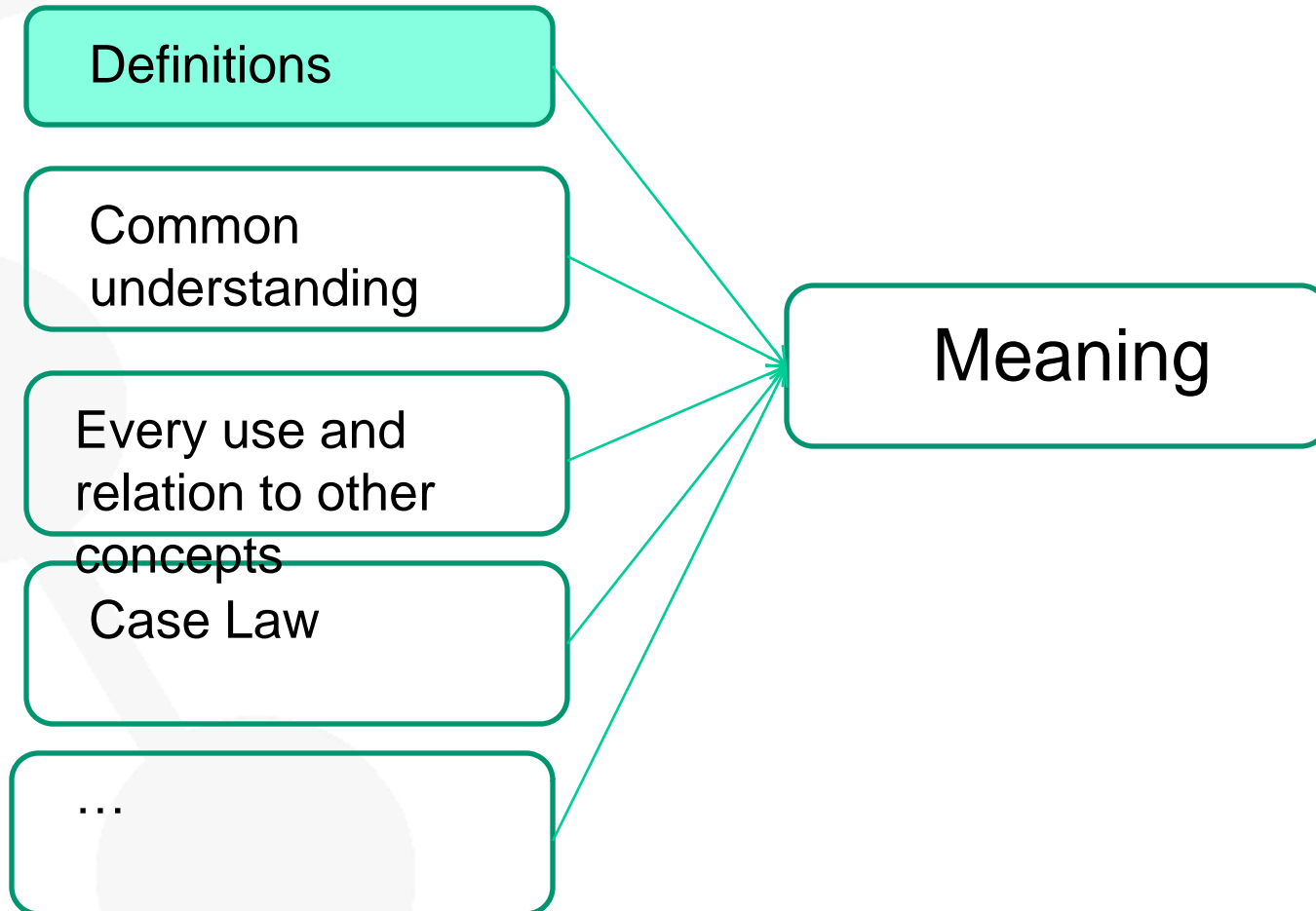
Text is localized for the different jurisdictions

Within one jurisdiction, several lexicalizations are given.

Ex:(obra, (es) lan (eu), obra (ca), òbra (oci)...) )

Definitions are given only for the regards of that specific document

# Never forgetting where semantics come from



- Minimal hierarchical relationship between general concepts and jurisdiction-specific concepts

**Public domain**  
General concept.  
WIPO definition

**Public domain (PT)**  
Specialized concept  
Only for the jurisdiction of PT

## *Public domain*

The scope of those *works and objects of related rights* that can be *used and exploited* by everyone without *authorization*, and without the obligation to pay *remuneration* to the *owners of copyright and related rights* concerned – as a rule because of the expiry of their *term of protection*, or due to the absence of an international treaty ensuring protection for them in the given country.

Domínio público

- 1 - A obra cai no domínio público quando tiverem decorrido os prazos de protecção estabelecidos neste diploma.
- 2 - Cai igualmente no domínio público a obra que não for licitamente publicada ou divulgada no prazo de 70 anos a contar da sua criação, quando esse prazo não seja calculado a partir da morte do autor.

For example, the specificity of the '70 years'



- Minimal hierarchical relationship between general concepts and jurisdiction-specific concepts

**Public domain**  
General concept.  
WIPO definition

**Public domain (US)**  
Specialized concept  
Only for the jurisdiction of US

US Copyright Office  
definition

**Public domain:** A work of authorship that is not protected by copyright is in the public domain. In the United States, a copyrighted work enters the public domain when its full copyright term has expired. In addition, works published in the United States without a copyright notice on or before March 1, 1989 may be in the public domain, and works registered or published in the United States on or before December 31, 1963 may be in the public domain if the copyright was not renewed in a timely manner. The status of a creative work which, through expiration of term or failure to comply with statutory formalities, is not protected by copyright.



- Concepts are not organized
  - Some cases where generalization could have been done.  
Example: “The term X is a Y” → concept X subclassOf concept Y
  - Some cases not so obvious

## musical\_work (in Canada 🇨🇦 )

### Concept

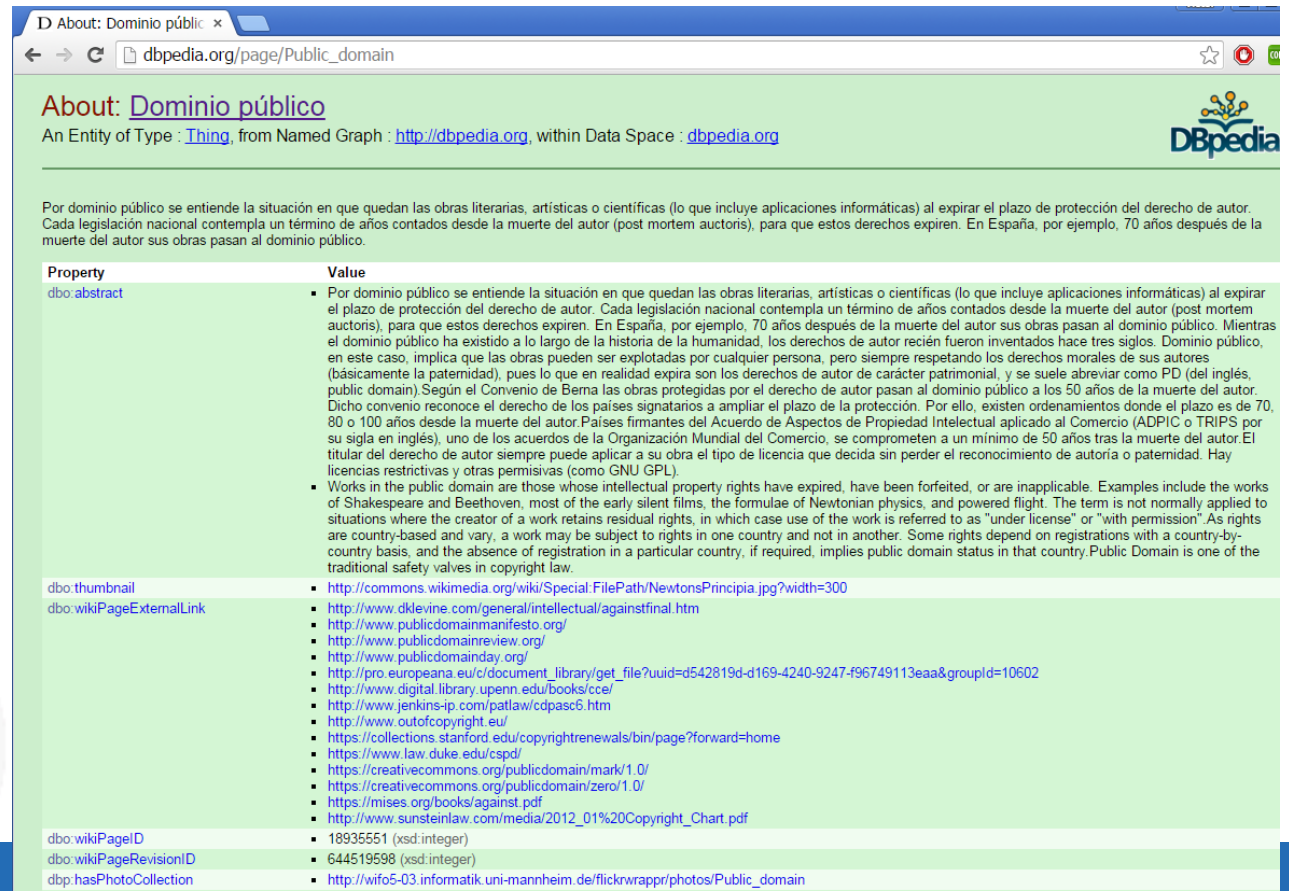
| Property        | Value  |
|-----------------|--|
| Definition      | "musical work" means any work of music or musical composition, with or without lyrics.<br>Source: Canadian Copyright Act (R.S.C., 1985, c. C-42) <a href="http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C42/">http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C42/</a>           |
| Definition      | g. « Ruvre musicale » s'entend de toute Suvre ou composition musicale, avec ou sans paroles.<br>ci. <b>fr</b><br>Source: <a href="http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/ca/legalcode.fr">http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/ca/legalcode.fr</a> |
| Definition      | g. "Musical Work" means any work of music or musical composition, with or without lyrics.<br><b>en</b><br>Source: <a href="http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/ca/legalcode.en">http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/ca/legalcode.en</a>        |
| Jurisdiction    | <a href="#">Canada</a> ➔   |
| General concept | <a href="#">musical work</a>   |
| is sense of     | <b>Œuvre musicale</b> <b>fr</b>  |

- General concepts can be related to other generally accepted conceptualizations

**Public domain**  
General concept.  
WIPO definition

See also

Linked data



The screenshot shows a web browser window displaying the DBpedia page for 'Dominio público'. The page title is 'About: Dominio público' and it is identified as an entity of type 'Thing' from the 'dbpedia.org' data space. The main content is a table with two columns: 'Property' and 'Value'. The table lists various properties such as 'dbo:abstract', 'dbo:thumbnail', 'dbo:wikiPageExternalLink', 'dbo:wikiPageID', 'dbo:wikiPageRevisionID', and 'dbp:hasPhotoCollection', each followed by its corresponding value, which is often a URL or a descriptive text snippet.

| Property                 | Value   |
|--------------------------|---|
| dbo:abstract             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Por dominio público se entiende la situación en que quedan las obras literarias, artísticas o científicas (lo que incluye aplicaciones informáticas) al expirar el plazo de protección del derecho de autor. Cada legislación nacional contempla un término de años contados desde la muerte del autor (post mortem auctoris), para que estos derechos expiren. En España, por ejemplo, 70 años después de la muerte del autor sus obras pasan al dominio público. Mientras el dominio público ha existido a lo largo de la historia de la humanidad, los derechos de autor recién fueron inventados hace tres siglos. Dominio público, en este caso, implica que las obras pueden ser explotadas por cualquier persona, pero siempre respetando los derechos morales de sus autores (básicamente la paternidad), pues lo que en realidad expira son los derechos de autor de carácter patrimonial, y se suele abreviar como PD (del inglés, public domain). Según el Convenio de Berna las obras protegidas por el derecho de autor pasan al dominio público a los 50 años de la muerte del autor. Dichos convenios reconocen el derecho de los países signatarios a ampliar el plazo de la protección. Por ello, existen ordenamientos donde el plazo es de 70, 80 o 100 años desde la muerte del autor. Países firmantes del Acuerdo de Aspectos de Propiedad Intelectual aplicado al Comercio (ADPIC o TRIPS por su sigla en inglés), uno de los acuerdos de la Organización Mundial del Comercio, se comprometen a un mínimo de 50 años tras la muerte del autor. El titular del derecho de autor siempre puede aplicar a su obra el tipo de licencia que decida sin perder el reconocimiento de autoría o paternidad. Hay licencias restrictivas y otras permisivas (como GNU GPL).</li><li>• Works in the public domain are those whose intellectual property rights have expired, have been forfeited, or are inapplicable. Examples include the works of Shakespeare and Beethoven, most of the early silent films, the formulae of Newtonian physics, and powered flight. The term is not normally applied to situations where the creator of a work retains residual rights, in which case use of the work is referred to as "under license" or "with permission". As rights are country-based and vary, a work may be subject to rights in one country and not in another. Some rights depend on registrations with a country-by-country basis, and the absence of registration in a particular country, if required, implies public domain status in that country. Public Domain is one of the traditional safety valves in copyright law.</li></ul> |
| dbo:thumbnail            | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="http://commons.wikimedia.org/wiki/Special:FilePath/Newton'sPrincipia.jpg?width=300">http://commons.wikimedia.org/wiki/Special:FilePath/Newton'sPrincipia.jpg?width=300</a></li></ul>   |
| dbo:wikiPageExternalLink | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="http://www.dklevine.com/general/intellectual/againstfinal.htm">http://www.dklevine.com/general/intellectual/againstfinal.htm</a></li><li>• <a href="http://www.publicdomainmanifesto.org/">http://www.publicdomainmanifesto.org/</a></li><li>• <a href="http://www.publicdomainreview.org/">http://www.publicdomainreview.org/</a></li><li>• <a href="http://www.publicdomainday.org/">http://www.publicdomainday.org/</a></li><li>• <a href="http://pro.europeana.eu/c/document_library/get_file?uuid=d542819d-d169-4240-9247-f96749113eaa&amp;groupid=10602">http://pro.europeana.eu/c/document_library/get_file?uuid=d542819d-d169-4240-9247-f96749113eaa&amp;groupid=10602</a></li><li>• <a href="http://www.digital.library.upenn.edu/books/cce/">http://www.digital.library.upenn.edu/books/cce/</a></li><li>• <a href="http://www.jenkins-ip.com/patlaw/cdpasc6.htm">http://www.jenkins-ip.com/patlaw/cdpasc6.htm</a></li><li>• <a href="http://www.outofcopyright.eu/">http://www.outofcopyright.eu/</a></li><li>• <a href="https://collections.stanford.edu/copyrightrenewals/bin/page?forward=home">https://collections.stanford.edu/copyrightrenewals/bin/page?forward=home</a></li><li>• <a href="https://www.law.duke.edu/cspd/">https://www.law.duke.edu/cspd/</a></li><li>• <a href="https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/">https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/</a></li><li>• <a href="https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/">https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/</a></li><li>• <a href="https://mises.org/books/against.pdf">https://mises.org/books/against.pdf</a></li><li>• <a href="http://www.sunsteinlaw.com/media/2012_01%20Copyright_Chart.pdf">http://www.sunsteinlaw.com/media/2012_01%20Copyright_Chart.pdf</a></li></ul>   |
| dbo:wikiPageID           | <ul style="list-style-type: none"><li>• 1893551 (xsd:integer)</li></ul>   |
| dbo:wikiPageRevisionID   | <ul style="list-style-type: none"><li>• 644519598 (xsd:integer)</li></ul>   |
| dbp:hasPhotoCollection   | <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="http://wiifo5-03.informatik.uni-mannheim.de/flickrwrapp/photos/Public_domain">http://wiifo5-03.informatik.uni-mannheim.de/flickrwrapp/photos/Public_domain</a></li></ul>   |

**Public domain**  
General concept.  
WIPO definition

See also



[Volver a los resultados](#)

[Ficha anterior](#) [Ficha siguiente](#)

[Comentarios](#)

Área temática Propiedad intelectual

en

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| <b>Término</b>      | <b>public domain</b>     |
| <i>Fiabilidad</i>   | 2 (Mínimamente fiable)   |
| <i>Fte. término</i> | NF Z 40-001:1979         |
| <i>Comentario</i>   | in intellectual property |
| <i>Fecha</i>        | 25/04/2013               |

fr

|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>Definición</b>      | ensemble des oeuvres de l'esprit qui, notamment par suite de l'expiration du délai de protection, peuvent être diffusées librement, sous réserve du droit moral |
| <i>Fte. definición</i> | NF Z 40-001:1979  |
| <b>Término</b>         | <b>domaine public</b>   |
| <i>Fiabilidad</i>      | 2 (Mínimamente fiable)  |
| <i>Fte. término</i>    | NF Z 40-001:1979  |
| <i>Fecha</i>           | 25/04/2013  |

lv

|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>Definición</b>      | Autortiesību jomā: darbs, kura lietošanai nav vajadzīga licence jeb atļauja darba izmantošanai un par kura izmantošanu vairs nav jāmaksā autoratlīdzība. Tas var būt tāpēc, ka beidzies tā autora vai autoru autortiesību aizsardzības termiņš. Neaizsargāta ir folklorā. |
| <i>Fte. definición</i> | Automet vietne, ( <a href="http://www.automet.lv/tiesi...">http://www.automet.lv/tiesi...</a> [skatīts 14.09.2010.]   |
| <b>Término</b>         | <b>neaizsargāts darbs</b>   |
| <i>Fiabilidad</i>      | 2 (Mínimamente fiable)  |
| <i>Fte. término</i>    | Automet vietne, ( <a href="http://www.automet.lv/tiesi...">http://www.automet.lv/tiesi...</a> [skatīts 14.09.2010.]   |
| <i>Fecha</i>           | 14/09/2010  |

Eurovoc to be linked  
as the next step

# Results

<http://copyrighttermbank.linkeddata.es>

## public\_domain

### Concept

| Property       | Value   |
|----------------|---|
| Definition     | Also referred to as "domaine public," it means from the copyright aspect the realm of all *works which can be exploited by everybody without any authorization, mostly because of the texpiration of the *term of protection or the lack of an international instrument ensuring *protection in the case of foreign works. <b>en</b><br>Source: WIPO (WIPO Glossary. WIPO PUBLICATION No.828<br><a href="http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/copyright/828/wipo_pub_828.pdf">http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/copyright/828/wipo_pub_828.pdf</a> )   |
| Definition     | Significa, na perspectiva do direito de autor, o conjunto de todas as *obras que podem ser *exploradas por todos sem qualquer autorizagEo, em virtude, essencialmente, do *termo do *prazo de protecSo ou da inexis- tência de um instrumento internacional que assegure a *protecAio no caso de obras estrangeiras. <b>pt</b><br>Source: WIPO (WIPO Glossary. WIPO PUBLICATION No.828<br><a href="http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/copyright/828/wipo_pub_828.pdf">http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/copyright/828/wipo_pub_828.pdf</a> )   |
| Definition     | The scope of those works and objects of related rights that can be used and exploited by everyone without authorization, and without the obligation to pay remuneration to the owners of copyright and related rights concerned. as a rule because of the expiry of their term of protection, or due to the absence of an international treaty ensuring protection for them in the given country. <b>en</b><br>Source: WIPO (Glossary of Copyright and related rights terms. WIPO Publication No. 891(E)<br><a href="http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/copyright/891/wipo_pub_891.pdf">http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/copyright/891/wipo_pub_891.pdf</a> ) |
| Matches        | <a href="#">IATE-1334464</a> →<br>domaine public <b>fr</b> ,neizsargāts darbs <b>lv</b> ,verejnā domēna <b>sk</b> ,domena publiczna <b>pl</b> ,viešojo sritis <b>lt</b> ,közterület <b>hu</b> ,public domain <b>en</b>  |
| Reference      | <a href="#">Public_domain</a> →   |
| is sense of    | <a href="#">public domain</a> <b>en</b>   |
| is sense of    | <a href="#">dominio publico</a> <b>pt</b>   |
| is sense of    | <a href="#">domaine public</a> <b>fr</b>  |
| Specialized by | <a href="#">public_domain_US</a> <a href="#">public_domain_PT</a>   |

## RDF

```
@prefix rdfs: <http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#> .
@prefix ontollex: <http://www.w3.org/ns/lemon/ontollex#> .
@prefix dct: <http://purl.org/dc/terms/> .
@prefix rdf: <http://www.w3.org/1999/02/22-rdf-syntax-ns#> .
@prefix skos: <http://www.w3.org/2004/02/skos/core#> .
@prefix lemon: <http://lemon-model.net/lemon#> .

<http://copyrighttermbank.linkeddata.es/resource/public%20domain_en>
  a ontollex:LexicalEntry ;
  rdfs:label "public domain_en" ;
  lemon:language "en" ;
  ontollex:sense <http://copyrighttermbank.linkeddata.es/resource/public_domain> .

<http://copyrighttermbank.linkeddata.es/resource/dominio%20publico_pt>
  a ontollex:LexicalEntry ;
  rdfs:label "dominio publico_pt" ;
  lemon:language "pt" ;
  ontollex:sense <http://copyrighttermbank.linkeddata.es/resource/public_domain> .

<http://copyrighttermbank.linkeddata.es/resource/public_domain>
  a skos:Concept ;
  rdfs:label "public_domain" ;
  lemon:reference <http://dbpedia.org/resource/Public_domain> ;
  skos:closeMatch <http://tbx2rdf.lider-project.eu/data/iate/IATE-1334464> ;
  skos:definition [ a lemon:SenseDefinition ;
    rdf:value "Also referred to as \"domaine public,\" it means from the copyright aspect the realm of all *works which can be
  texploited by everybody without any authorization, mostly because of the texpiration of the *term of protection or the lack of an international instrument
  ensuring *protection in the case of foreign works.\"@en ;
    dct:source "WIPO (WIPO Glossary. WIPO PUBLICATION No.828 http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/copyright/828/wipo_pub_828.pdf
  )"
  ] ;
  skos:definition [ a lemon:SenseDefinition ;
    rdf:value "Significa, na perspectiva do direito de autor, o conjunto de todas as *obras que podem ser *exploradas por todos
```

`http://copyrighttermbank.linkeddata.es/resource/public_domain`

`http://dbpedia.org/resource/Public_domain`

`http://tbx2rdf.lider-project.eu/data/iate/IATE-1334464`

Many links to other RDF info.  
Example: list of authors entering the public domain in Europe in 2014

Linked to other terminologies

## Entering the public domain in Europe

A work enters the public domain in most European countries 70 years after the cr

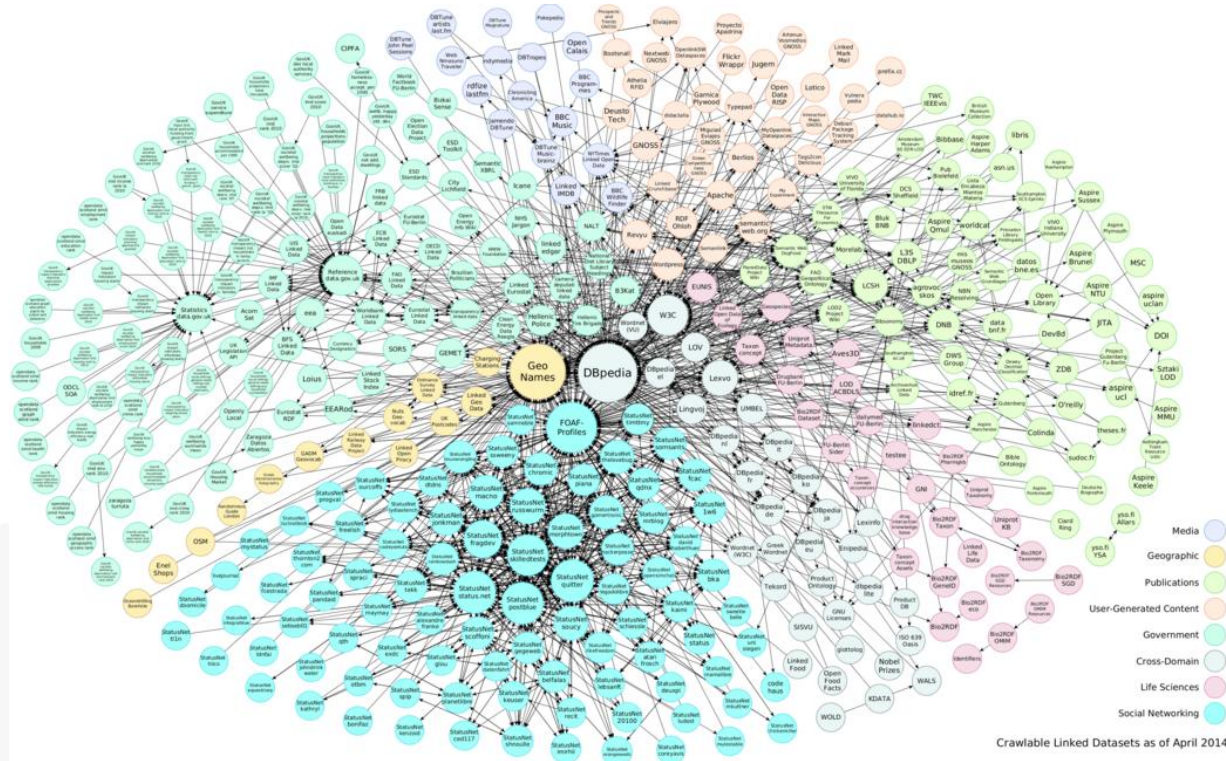
### Writers

The section of *Stephen Hero* (James Joyce) added in 1963 will enter the UK publ

- Akim Samar, a Soviet poet and novelist and the first Nanai-language writer.
- Alberto Casañal Shakery, a Spanish poet, writer, humourist and novelist.
- Alessandro Maragliano, an Italian poet, journalist and painter.
- Alfred Deutsch-German, an Austrian poet, journalist, screenwriter and film dir
- Alice Rühle-Gerstel, a German journalist and activist.



- Individual entities conform a graph (previous slide)
- Global resources conform another graph (where this terminology is only one bubble)





- A pioneer effort
  - A terminological resource has been launched as Linked Data
  - For the first time, strongly linked to other disparate resources
  - Minimal, cautious relationship. Provenance systematically given.
- Applications
  - Applications to enhance translation
  - Comparative law study
  - Enrichment of licenses with links to specific definitions
  - Error spotting
  - etc.

- Will future legislation be published along with a digital, referenceable terminology as linked data?
  - 😊 All the advantages mentioned before: defined terms would be unequivocally identified and referenced... etc. (like ELI / ECLI)
  - ☹️ A hard work ahead



Thanks, obrigado

# Term bank of copyright-related concepts

JURIX 2015, the 28th International Conference on Legal Knowledge and Information System

Víctor RODRIGUEZ-DONCEL, Cristiana SANTOS, Pompeu CASANOVAS, Asunción GÓMEZ-PÉREZ

December 2015

# Authorisation to publish the sources

- WIPO
  - Content offered by WIPO as long as we mention their name
  - *“Salvo indicación en contrario en condiciones específicas de utilización, en particular en lo que atañe a las bases de datos de la OMPI, cualquier persona puede reproducir, distribuir, adaptar, traducir e interpretar en público el contenido de este sitio web sin necesidad de autorización expresa, siempre y cuando el contenido esté acompañado por la mención de la OMPI como fuente y, en su caso, se indique claramente que se ha modificado el contenido original.”*
- Creative Commons
  - Content in the Creative Commons site is offered as CC-BY
  - *“Except where otherwise noted, content on this site is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license.”*
- dbpedia
  - Content extracted from dbpedia is CC-BY-SA
  - *“This content was extracted from [Wikipedia](#) and is licensed under the [Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported License](#)”*
- Etc...
  - Similar conditions for the other sources....

- We don't design any model (use W3C's)
  - We populate the model with data from different sources
- Reasoning is not in the scope of this work
  - However, it sets a consistent dataset ready to be used by legal and language practitioners

- Inherently multilingual

